

WO/PBC/19/18  
الأصل: بالإنكليزية  
التاريخ: 1 مايو 2012

## لجنة البرنامج والميزانية

### الدورة التاسعة عشرة

جنيف، من 10 إلى 14 سبتمبر 2012

### تدقيق مراجع الحسابات الخارجي في المراقبة المالية لمشروعات البناء وللتدابير الأمنية في المباني وثيقة من إعداد الأمانة

1. تماشياً مع المادة 11(10) من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، أعدت هيئة مراجعي الحسابات الخارجيين المعينة، المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات في نهاية عام 2011، "تدقيق في المراقبة المالية لمشروعات البناء وللتدابير الأمنية في المباني" بتاريخ 22 ديسمبر 2011، الوارد نصّه في ملحق هذه الوثيقة.
2. ولاحظ مراجع الحسابات الخارجي أن التوصيات الثلاث التي قدّمها في تقريره السابق (انظر الوثيقة WO/PBC/15/16 بتاريخ 30 يونيو 2010)، قد نفذتها الأمانة بطريقة مرضية، ولم يتقدّم بأية توصية جديدة كنتيجة للتدقيق الذي أجراه لعام 2011.
3. إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى توصية الجمعية العامة للويبو بالإحاطة علماً بضمون هذه الوثيقة.

[يلي ذلك الملحق]

## تقرير مراجع الحسابات

### المنظمة العالمية للملكية الفكرية

تدقيق مراجع الحسابات الخارجي في المراقبة المالية  
لمشروعات البناء وللتدابير الأمنية في المباني

## المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات

### تقرير مراجع الحسابات المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)

تدقيق في المراقبة المالية لمشروعات البناء وللتدابير الأمنية  
في المباني

الفقرة

قائمة المحتويات

-	ملخص التدقيق
11-1	النظام المالي والمعايير والمعلومات
13 و12	متابعة التوصيات
30-14	معلومات عامة عن المشروعات
39-31	المبنى الإداري الجديد
49-40	قاعة المؤتمرات الجديدة
62-50	السلامة والأمن في المحيط الخارجي للمباني
64 و63	الخاتمة

#### المرفقات:

1. قائمة بالوثائق المقدمة من الويبو
2. الميزانية المالية المقررة للمبنى الجديد في 30 يونيو 2011
3. الميزانية المالية المقررة لقاعة المؤتمرات الجديدة في 30 يونيو 2011

يجب أن تسند مهمة المراجعة الخارجية لحسابات المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) إلى عضو في أعلى هيئات المراقبة المالية العامة في الدولة المختارة ويجب أن يكلف بها المسؤول شخصياً. وعملاً بهذا الحكم، وبعد الجمعية العامة للويبو وجمعيات اتحادات باريس وبرن ومدريد ولاهاي ونيس ولشبونة ولوكارنو والتصنيف الدولي للبراءات ومعاهدة التعاون بشأن البراءات وفيينا، جدد ممثلو الدول الأعضاء ولاية الحكومة السويسرية إلى نهاية سنة 2011، بصفتها مراجع حسابات الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو وحسابات مشروعات المساعدة التقنية التي تنفذها المنظمة. وقد أسندت إلى حكومة الكنفدرالية السويسرية، بصفتي مدير المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات، مهمة مراجعة حسابات الويبو.

وتخضع مهمتي لأحكام المادة 2.6 من نظام الويبو المالي وهي محددة في اختصاصات مراجع الحسابات الإضافية المرفقة بذلك النظام. وأمارس وظيفتي بكل حياد واستقلالية، بدعم من معاوني في المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات.

ويقدم المكتب الفدرالي خدمات المراجعة الخارجية لحسابات الويبو بطريقة مستقلة كلياً عن دوره كهيئة عليا للرقابة المالية في الكنفدرالية السويسرية. ويضم المكتب الفدرالي نخبة من المهنيين ذوي الكفاءات العالية والخبرة الكبيرة في مراجعة حسابات المنظمات الدولية.

لمزيد من المعلومات، يمكن الاتصال بمدير المكتب:

Mr. Kurt Grüter  
Director of the Federal Audit Office  
of the Swiss Confederation  
Monbijoustrasse 45  
3003 Bern  
tel: +41 (0)31 323 10 01  
[kurt.grueter@efk.admin.ch](mailto:kurt.grueter@efk.admin.ch)

أو بالمسؤول عن المهام:

Mr. Didier Monnot  
Officer in charge of mandates  
tel: +41 (0)31 323 10 48  
[didier.monnot@efk.admin.ch](mailto:didier.monnot@efk.admin.ch)

حرر في برن، يوم 22 ديسمبر 2011

رقم التسجيل: 1.11352.944.00330.02  
modi/pfju

## ملخص التدقيق

لقد كانت نتائج التدقيق في المراقبة المالية لمباني الويبو جيدة بوجه عام. ونظراً لعدم إتاحة الحسابات النهائية المتعلقة بالمبنى الجديد في الموعد المقرر لإجراء ذلك التدقيق، فإنني حرصت قبل انتهاء مهمتي كمراجع خارجي لحسابات الويبو في 30 يونيو 2012، على أن أعطي للدول الأعضاء للمرة الأخيرة بياناً بوضع تلك المشروعات المهمة بالنسبة للمنظمة، وهي المبنى الإداري الجديد وقاعة المؤتمرات الجديدة والمشروع المتعلق بسلامة وأمن المباني الحالية. ويمكن الاعتماد على هذا التقرير من جهة لإجراء تدقيق للحسابات النهائية المقررة ومن جهة أخرى لإجراء عمليات تدقيق أخرى فيما يتعلق بمشروعات البناء في الويبو.

وقد نُذت التوصيات الثلاث الصادرة عن تقريرتي السابق. ويمكن لكل من لجنة البناء والهيئة القيادية للمشروع والفريق المعني بمتابعة المشروع إدارة المشروعات بشكل فعال. ويجري تنفيذ إجراءات الرقابة ويتم توثيق المشروعات بشكل واضح لا سيما كافة القرارات الصادرة عن لجنة البناء. كما تقدم الوثائق والمبررات اللازمة لتفسير تراكم أعمال تشييد المبنى الإداري الجديد. وتنص إحدى الاتفاقيات في هذا الصدد على فرض غرامة قدرها 2,225 مليون فرنك سويسري على المقاول العام. وهذا المبلغ يبدو لي معقولاً نظراً للأعمال الإضافية التي طلبتها الويبو وغياب التكاليف الصادرة عن المنظمة التي كان من الممكن أن تسلم المبنى المستأجر خلال المهلة المحددة. وما زال من الممكن الاستفادة من الخبرات السابقة في هذا المجال لمتابعة الأعمال وإدارة مشروعات البناء الجديدة على أكمل وجه في المستقبل.

## النظام المالي والمعايير والمعلومات

## النظام المالي وموضوع التدقيق

1. بالإضافة إلى الأحكام المعنية المنصوص عليها في مختلف الاتفاقيات وأحكام النظام المالي للويبو ولائحته السارية منذ الأول من يناير 2008 والمعدلة في أول أكتوبر 2009، تألفت عمليات الفحص التي أجريت في مجال مشروعات البناء، موضوع هذا التقرير، من تدقيق في المراقبة المالية باستخدام معايير التدقيق المعتمدة لدى المنظمة الدولية للأجهزة العليا للرقابة المالية العامة والمحاسبة<sup>1</sup> INTOSAI. وتنص هذه المعايير على ما يلي: "... يشمل التدقيق تدقيق الانتظام والأداء..." وأيضاً "يتعلق تدقيق الأداء بتدقيق الاقتصاد والكفاءة والفعالية والانتظام".
2. ومع انتهاء بناء المبنى الإداري الجديد واستناداً إلى عمليات التدقيق السابقة التي أجريتها في سنة 2009<sup>2</sup> وفي السنوات السابقة بشأن هذا المشروع، كلفت اثنين من زملائي المؤهلين من المكتب الفدرالي لمراجعة الحسابات بإجراء تدقيق للحسابات النهائية المتعلقة بالمبنى الإداري الجديد، في مقر المكتب الدولي بجنيف.
3. ورغم تشغيل المبنى والانتقال إليه بالفعل، لم يتسن إعداد الحسابات النهائية التي كنت سأراجعها بسبب التأخر في تنفيذ الأعمال وتسليمها. ونظراً لأن مهمتي كمراجع خارجي لحسابات الويبو ستنتهي في 30 يونيو 2012، فقد حرصت على أن أعطي للمرة الأخيرة للدول الأعضاء بياناً بالوضع في هذا المجال المهم بالنسبة للويبو.
4. وعليه، فقد كلفت زملائي من فريق التدقيق بإجراء تدقيق تقييمي حتى تاريخ 30 يونيو 2011 لمشروعات تشييد المبنى الإداري الجديد وقاعة المؤتمرات الجديدة وتدابير السلامة والأمن في المباني الحالية. وقد أجري ذلك التحليل على مراحل متعددة في الفترة من يونيو إلى أغسطس 2011.

<sup>1</sup> المنظمة الدولية للأجهزة العليا للرقابة المالية العامة والمحاسبة (منظمة INTOSAI).

<sup>2</sup> التقرير رقم 9045 المعنون "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي بشأن مشروع تشييد مبنى إداري جديد ومستودع إضافي - متابعة لتدقيق عام 2008".

5. كما يقيم هذا التقرير الوضع منذ التدقيق الأخير الذي أجرته وتنفيذ توصياتي السابقة. ويمكن الاعتماد على هذا التقرير من جهة لإجراء تدقيق للحسابات النهائية المقررة ومن جهة أخرى لإجراء عمليات تدقيق أخرى فيما يتعلق بمشروعات البناء في الويبو.
6. وأنا أؤكد من جديد على الملاحظات التي أبديتها في تقريرتي السابق<sup>3</sup> وهي كالآتي: "لقد تهيأت الظروف لتسيير مرحلة البناء بشكل طبيعي ويدرار المشروع باقتدار." ومن ثم، لم يخضع تنظيم المشروع للتدقيق ولا لإعادة النظر من قبل زملائي خلال تلك العملية. لكنهم نظروا في عدم الالتزام بالتخطيط المبدئي وفي احتساب الغرامة، وذلك رغم حصولهم على الوثائق التي تبرر بوضوح أسباب تراكم الأعمال في تنفيذ المبنى الإداري.

### معايير التدقيق ومعلومات إضافية وكلمة شكر

7. لقد أجريت عمليات التدقيق وفقاً للمعايير الدولية لمراجعة الحسابات والصادرة عن المجلس الدولي المعني بتدقيق الحسابات ومعايير الضمان (المعايير الدولية لمراجعة الحسابات - إصدار 2010)<sup>4</sup>، وبناء على الاختصاصات الإضافية المدرجة في نظام الويبو المالي ولائحته.
8. ولا يتطرق هذا التقرير للمسائل الثانوية التي نوقشت وتم توضيحها مع المسؤولين أثناء أعمال المراجعة.
9. وقد أحيلت المسائل الأخرى التي تتطلب بعض التحسينات إلى خدمة الشؤون المالية خلال المناقشات النهائية التي عقدت في 12 ديسمبر 2011. وقد صدرت بهذا الشأن توصيات وتمت الموافقة عليها. وارتأيت ألا أذكر في هذا التقرير النقاط المعنية بذلك ولا التحسينات المقترحة والمتعلقة بها حتى ينصبّ اهتمام الدول الأعضاء فقط على التوصيات التي اعتبرها أساسية.
10. وعند إجراء عمليات تدقيق استقصائية، اختار زملائي العينات معتمدين على درجة الخطر أو أهمية المبالغ المقيدة في البيانات موضع المراجعة.
11. وأنا أعرب عن شكري لكافة موظفي الويبو المعنيين الذين تكرموا بتقديم المعلومات والوثائق المطلوبة. وخلال أعمال التحليل، كان زملائي يجرون بانتظام مباحثات مع السيدة بوتيون، مديرة شعبة الهيكل الأساسي لأماكن العمل وأمانة لجنة البناء، والسيد فيتري، من قسم النفقات بخدمة الشؤون المالية، والسيد فافيرو، مستشار ومنسق الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع بشعبة الهيكل الأساسي لأماكن العمل، والسيد تونكاي إفنديوغلو، من خدمة التدقيق الداخلي، ومع خدمات أخرى من الويبو.

### متابعة توصيات التقارير السابقة

12. لقد تمت متابعة التوصيات الثلاث الصادرة عن تقرير التدقيق السابق الذي أجرته والمشار إليها فيما بعد للتذكير ويمكن اعتبار أنها نفذت جميعها. وقد تناولت مختلف الفصول المعنية في هذا التقرير متابعة التوصيات. وهذه التوصيات هي:

<sup>3</sup> التقرير رقم 9045 المعنون "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي بشأن مشروع تشييد مبنى إداري جديد ومستودع إضافي - متابعة لتدقيق عام 2008"

<sup>4</sup> المعايير الدولية لمراجعة الحسابات الدولية (ISA) - إصدار 2010" عن المجلس الدولي المعني بتدقيق الحسابات ومعايير الضمان (IAASB).

- التوصية رقم 1: التأكد من أن المساعدة التي سيتم توفيرها لمنسق الفريق الداخلي قادرة على إجراء المتابعة وعلى تكييف مراقبة التكاليف مع الهيئة القيادية للمشروع وخدمة الشؤون المالية بالويبو ومن أن تنسيق الأنشطة الداخلية للويبو المتعلقة بمشروع المبنى الجديد سيتم بكل تأكيد.
  - التوصية رقم 2: ستعكف لجنة البناء على أن يكون استخدام تمويل "النثرات والطوارئ" متماشياً مع التعريف الوارد في تقريره السابق.
  - التوصية رقم 3: الإشارة في مراقبة التكاليف إلى كافة المبالغ المتاحة وضمان استخدامها بما يتماشى مع التعريف الوارد بهذا الشأن. وينبغي أن تكون أي مطالبة بتلك المبالغ مدعومة على النحو الواجب بالوثائق اللازمة.
13. ولم يتطرق هذا التقرير إلى التوصيات الأخيرة<sup>5</sup> المتعلقة بالأصول والورادة في تقارير التدقيق السابقة والتي يمكن اعتبارها قيد التنفيذ أو أنها نفذت بالفعل.

### معلومات عامة عن مشروعات البناء

#### المعلومات المتعلقة بمشروعات البناء موثقة بشكل جيد

14. لا تقتصر الملاحظات والتحليلات الواردة في هذا التقرير على الاستناد إلى مختلف المباحثات المعقودة مع موظفي الويبو وإنما تستند أيضاً إلى مجموعة كاملة من الوثائق التي أعدتها أمانة لجنة البناء وقدمتها عند البدء في عملية التدقيق. وترد قائمة بالوثائق المقدمة في المرفق رقم 1 لهذا التقرير.
15. وكما كان الحال في عمليات التدقيق السابقة، تتيح الوثائق التي قدمتها أمانة لجنة البناء المتابعة الجيدة لكافة المهام التي تم التكليف بها. كما أن الصياغة المنتظمة لتقارير الاجتماعات تتيح توثيق أنشطة أمانة لجنة البناء على أحسن وجه. وتجدر الإشارة إلى أن البدء منذ شهر سبتمبر 2008 في إدراج ملخص للقرارات المتخذة خلال الدورات في كل محضر من المحاضر الحرفية، قد جعل قراءة التقارير أيسر بشكل كبير.
16. وتستكمل كافة المحاضر التي تعدها أمانة لجنة البناء من خلال التحديث الذي تجريه اللجنة بشأن الإجراءات التي تتخذها اللجنة ووضع الالتزامات والمدفوعات ودراسة المخاطر التي تعدها اللجنة. وتلحق أيضاً بالمحاضر التقارير الشهرية التي توجهها الهيئة القيادية للمشروع ويوجهها المقاول العام للجنة البناء وكذلك المذكرات الداخلية التي يعدها منسق الفريق الداخلي فيما يتعلق بالموضوعات التي يتعين على اللجنة معالجتها خلال دوراتها.

#### تذكير موجز بقرارات الدول الأعضاء

17. للتذكير، وافقت الدول الأعضاء خلال الاجتماع المعقود في 12 ديسمبر 2008 على الآتي:

- الميزانية بصيغتها المحدثة والموحدة لمشروع البناء الجديد وقيمتها 145,7 مليون فرنك سويسري،

<sup>5</sup> هي التوصيتان 1 و3 الواردتان في التقرير الصادر بتاريخ 2010/7/5 بشأن تدقيق الحسابات للفترة 2008-2009 (التقرير رقم 10027) وعلى التوالي التوصيتان 1 و2 المشار إليهما في التقرير الصادر بتاريخ 2010/10/27 بشأن تدقيق الميزانية الافتتاحية لسنة 2010 عقب إعادة معالجتها وفقاً للمعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام (IPSAS) (التقرير رقم 10327).

- الاستفادة من إمكانية زيادة القرض المصرفي (فيما يخص مشروع المبنى الجديد) في حدود ما ورد في عقد الاقتراض، أي مبلغ 16 مليون فرنك سويسري، لتمويل المبلغ المخصص "للنثرات والطوارئ" وتمويل التعديلات في مرحلة التشييد،
  - التصريح بتخصيص مبلغ 20 مليون فرنك سويسري (المشروع المبنى الجديد) يستقطع من الأموال الاحتياطية للويبو،
  - استقطاع مبلغ 4,2 مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية للويبو في سنة 2009، بغرض إعداد ملف كامل عن الجوانب المعمارية والتقنية لمشروع إنشاء قاعة مؤتمرات جديدة لعرضه على الدول الأعضاء لدراسته والبت فيه في سبتمبر 2009،
  - وتعزيز معايير السلامة والأمن في المباني الحالية، وتخصيص مبلغ 7,6 مليون فرنك سويسري من صندوق الأموال الاحتياطية (من أجل مشروع الأمن، انظر أيضاً النقطة 54).
18. وتجدر الإشارة إلى أن سويسرا باعتبارها البلد المضيف اقترحت المشاركة في التمويل بمبلغ قدره 2 مليون فرنك سويسري لتمويل مشروع الأمن. وبذلك، سيصل إجمالي الميزانية المخصصة للتدابير الأمنية في المباني الحالية إلى 9,6 مليون فرنك سويسري بحلول نهاية سنة 2008.
19. كما اعتمدت الدول الأعضاء في الويبو، خلال الجمعية العامة المعقودة في الفترة من 22 سبتمبر إلى أول أكتوبر 2009 النقاط التالية:
- الموافقة على تنفيذ مشروع إنشاء قاعة مؤتمرات جديدة،
  - الموافقة على القيمة الإجمالية التقديرية للتكاليف وقدرها 64,2 مليون فرنك سويسري، مع مراعاة أنه قد تمت الموافقة مسبقاً على مبلغ قيمته 4,2 مليون فرنك سويسري في سنة 2008،
  - والتصريح إن لزم الأمر باستخدام مبلغ قيمته 4 مليون فرنك سويسري يخصص للنثرات والطوارئ،
  - والموافقة على تمويل المشروع من خلال قرض قيمته 24 مليون فرنك سويسري يستقطع من الأموال الاحتياطية للويبو ومن خلال قرض تجاري قيمته 40 مليون فرنك سويسري.
20. وخلال الجمعية المعقودة في الفترة من 20 إلى 29 سبتمبر 2010، اطلعت الدول الأعضاء على مختلف التقارير المرحلية المتعلقة بمشروع المبنى الجديد وبقاعة المؤتمرات الجديدة ومشروع تعزيز معايير السلامة والأمن في المباني الحالية وقررت الآتي:
- تعديل "ميثاق الويبو لمشروعات البناء"<sup>6</sup> من أجل مراعاة التغييرات التي تطرأ على تخطيط المشروعات والتي ترمي إلى الفصل بوضوح بين مشروع المبنى الجديد ومشروع قاعة المؤتمرات الجديدة. كما تم تحديث الميثاق من خلال إضافة بعض المعلومات المتعلقة بفريق الإدارة العليا الجديد وبإدراج معايير IPSAS والنظام المالي الجديد ولأخذه.
  - وما زال يجري تحديث دراسة المخاطر التي أعدتها الويبو ودراسة المخاطر التي أعدتها الهيئة القيادية للمشروع فيما يخص هذه المشروعات الثلاثة.

## تنظيم المشروع على نحو ملائم

21. في يونيو 2009، عيّنت مساعدة لمنسق الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع. وهي تقدم له الدعم اللازم من أجل ضمان تنسيق الأنشطة الداخلية في الويبو ومتابعة الاحتياجات التشغيلية. ويختص مساعد أمينة لجنة البناء بتقديم الدعم اللازم لمراقبة التكاليف. ولم يطرأ أي تعديل آخر على تنظيم المشروع كما ورد وصفه في النقطة 11 من تقريره السابق<sup>7</sup>. وعليه، يمكن اعتبار أن التوصية رقم 1 التي صدرت عنه قد نفذت بالفعل.

## مراقبة مضمونة للمشروعات

22. تركز الإدارة ومراقبة التكاليف فيما يخص المشروعات الثلاثة<sup>8</sup> موضوع التدقيق، على البنى الحالية. وأدوات الإدارة هي بالأخص ميثاق المشروع والإدارة الخارجية التي تتولاها الهيئة القيادية للمشروع والإدارة الداخلية التي تتولاها لجنة البناء ويتولاها الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع. ونظراً لأهمية هذه المشروعات، قدم مراجع الحسابات أيضاً العديد من تقارير التدقيق خلال السنوات الأخيرة.

23. وبناء على عمليات التدقيق المتعلقة بمراقبة التكاليف، أستطيع التأكيد بأن كافة طلبات القروض التي قدمها الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع حظيت بموافقة لجنة البناء وهي موثقة بشكل سليم. ومن ثم، يمكن اعتبار أن التوصية رقم 3 الصادرة عن تقريره الأخير قد نفذت بالفعل.

24. ومن جانبه، أعد المدقق الداخلي تقريرين بهذا الصدد. صدر أولهما في سبتمبر 2010<sup>9</sup> وثانيهما في مايو 2011<sup>10</sup>. ويرمي ذلك التدقيق إلى استعراض المخاطر المحدقة بمشروعات البناء. ووفقاً لمذكرة داخلية<sup>11</sup>، يتعين الإشارة إلى أن معظم التوصيات الصادرة عن المدقق الداخلي قد تم تنفيذها على نحو سريع.

## تحليل مهني للمخاطر المحدقة بالمشروعات

25. تجري مديرة شعبة البنية التحتية لأماكن العمل تحليلاً للمخاطر المحدقة بكل مشروع. وتتعلق المخاطر بالمجالات التالية: إدارة المشروع والتخطيط العام للأعمال ومتابعتها والصراعات والنزاعات والشؤون المالية والمخاطر السياسية والمخاطر التقنية. ويقوم كل خطر محدد وفقاً لاحتمالات التدخل والآثار المترتبة عليه. ويتابع المسؤولون المعنيون التدابير المحددة فيما يتعلق بكل خطر. ويكون تتبع المعلومات مضموناً، نظراً لإدراج كافة التعديلات المنجزة في الجدول. ويتيح هذا التحليل للمخاطر، باعتباره أداة سلوكية، متابعة مشروعات البناء وبالتالي تحقيق الفعالية في إدارة كل مشروع. وقد حدّدت المخاطر الداخلية بوضوح وهي تتسق مع تقييمي في هذا الشأن.

26. وبالتزامن مع ذلك التحليل، تجري الهيئة القيادية للمشروع أيضاً تحليلها الخاص للمخاطر وهو جزء لا يتجزأ من تقريرها الذي تقدمه شهرياً إلى لجنة البناء.

<sup>7</sup> التقرير رقم 9045 المعنون "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي بشأن مشروع تشييد مبنى إداري جديد ومستودع إضافي - متابعة لتدقيق عام 2008"

<sup>8</sup> هي مشروع المبنى الجديد ومشروع قاعة المؤتمرات الجديدة وتدابير السلامة والأمن في المباني الحالية.

<sup>9</sup> تقرير المدقق الداخلي، "استعراض دراسات الويبو للمخاطر المحدقة بمشروعات البناء"، صادر في أول سبتمبر 2010.

<sup>10</sup> تقرير المدقق الداخلي، "استعراض دراسات الويبو للمخاطر المحدقة بمشروعات البناء"، صادر في 20 مايو 2011.

<sup>11</sup> مذكرة داخلية مقدمة من مدير شعبة المراجعة الداخلية للحسابات والرقابة إلى المدير العام ومؤرخة 27 مايو 2011.



## تدفق سلس للمعلومات المتعلقة بالمشروعات

27. إن تدفق المعلومات المحدد في ميثاق مشروعات البناء يتفق والتنظيم الحالي. وللتذكير، تجتمع لجنة البناء، باعتبارها هيئة لاتخاذ القرارات، مبدئياً مرة كل شهر. ويتولى الفريق الداخلي للويبو من خلال جلساته الأسبوعية، نقل المعلومات المقدمة من الهيئة القيادية للمشروع ومعالجة المسائل المتعلقة وتحرير المذكرات لتقديمها إلى لجنة البناء.
28. وفي إطار الفحوص التي تم إجراؤها، يمكن اعتبار أن التوصية رقم 2 الصادرة عن تقرير الأخر قد نفذت بالفعل. ولجنة البناء والفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع كانا وما زالا يعكفان على استخدام التمويل المخصص "للنثرات والطوارئ" على نحو متسق يحترم التعريف الوارد بهذا الشأن. وقد تم توثيق كافة القرارات وتبويبها على نحو واضح.

## تطبيق المعايير المحاسبية الدولية IPSAS

29. ينبغي أن تمثل المعالجة المحاسبية المرتبطة بتشغيل المباني للمعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام (IPSAS) المطبقة في الويبو. ولم يتطرق ذلك التدقيق لتلك النقطة. لكن من الضروري تقديم تعريف واضح للقواعد التي تطبقها خدمة الشؤون المالية ولاحتياجاتها حتى يتسنى تقديم معلومات بهذا الصدد. ووفقاً للمعلومات الواردة، سيعين قريباً شخص لتعزيز تلك الخدمة وللمشاركة في توزيع تكاليف البناء تبعاً لعناصر التقييم المحددة على نحو مماثل بالنسبة لكافة مباني الويبو.
30. ومن المقرر تشغيل المبنى الجديد، بعد تسليم الأعمال (جزئياً)، في أول يوليو 2011. وكما هو متفق عليه خلال إعداد الميزانية الافتتاحية للويبو للمرة الأولى وفقاً لمعايير IPSAS في أول يناير 2010، لم تنفذ أعمال المسابقات المعمارية. ومع ذلك، من المقرر اعتبار أتعاب الهيئة القيادية للمشروع والمهندس المعماري (من الفريق المعني بمتابعة المشروع) من التكاليف الواجب سدادها لأنها تشكل جزءاً لا يتجزأ من تكاليف البناء، على غرار الفوائد البنينة.

## التدقيق في مشروع المبنى الإداري الجديد

## وضع المشروع في 30 يونيو 2011

31. لم يتسن احترام التخطيط المبدئي لأعمال المقاول العام. فقد كان مقرراً تسليم الأعمال بحلول 8 أكتوبر 2010، ثم تم تمديد المهلة إلى 25 نوفمبر 2010. وعليه، فقد تم التسليم على مراحل. وأخيراً، لم يصرح بالتشغيل إلا في منتصف مارس 2011. ويرجع ذلك التأخير من جهة إلى الطلبات الإضافية للويبو وهي أعمال لم تكن مقررة ومن جهة أخرى إلى التأخير في تنفيذ بعض الأعمال، علاوة على تعقد الإدارة في كل من المشروعات الثلاثة، الأمر الذي كان يستلزم أحياناً إعادة النظر في الاختيارات المبدئية وبالتالي إجراء تعديلات في تنفيذ الأعمال.
32. ونظراً لتراكم الأعمال المتأخرة، جمدت الهيئة القيادية للمشروع في نوفمبر 2010 كافة المدفوعات المستحقة للمقاول العام. وفيما يلي النقاط الرئيسية التي مازالت معلقة حتى نهاية أغسطس 2011:

- الواجبات ومناور السقوف،
- الممر الواقع تحت سطح الأرض الذي يربط بين المبنى الإداري الجديد والمبنى الحالي (مبنى أرباد بوكش)،
- إحلال تبطين أرضيات الكافيتريا وأماكن أخرى (الحدايق والاستقبال في الطابق الأرضي 1 وما إلى ذلك)،

■ وأعمال متنوعة في المرافق الصحية.

33. وقد نُقل كافة الموظفين الواقعة مكاتبهم في المبنى الذي كانت الوبو تستأجره. ووفقاً للمعلومات الواردة، من المقرر تسليم هذا المبنى في 31 أغسطس 2011، مراعاة للمهلة المحددة سابقاً.
34. ووفقاً للعقد<sup>12</sup> الموقع مع المقاول العام، تم تحديد غرامة أولية قدرها 500 000 فرنك سويسري عقب تأجيل تسليم الأعمال من 8 أكتوبر إلى 25 نوفمبر 2010. ونظراً لعدم الالتزام أيضاً بتلك المهلة الجديدة، أعيد احتساب الغرامة لتصل في نهاية الأمر إلى 2,225 مليون فرنك سويسري. ورغم أن زملائي لم يجروا تحليلاً مفصلاً لتلك القيمة، فإنها تبدو لي معقولة. وقد كانت تلك القيمة محل تفاوض أفضى إلى اتفاق مشترك بين الأطراف.

مراقبة ملائمة لتكاليف الميزانية المالية المعدلة

35. وفقاً للوضع في 30 يونيو 2011، تصل قيمة الميزانية المالية المعدلة في 31 ديسمبر 2008 مبلغاً قدره 161,74 مليون فرنك سويسري (بما في ذلك الميزانية الإضافية البالغ قيمتها 16 مليون فرنك سويسري). وقد تم تخصيص مبلغ قيمته 155,79 لتغطية مدفوعات قيمتها 143,01 مليون فرنك سويسري (انظر المرفق 2 للتقرير). ويتوافق جدول مراقبة التكاليف الذي أعده الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع مع الحسابات.
36. ويمكن أن نستنتج من الوضع التقييمي أن احتمال تجاوز الميزانية مستبعد، حيث لم يتم بعد تخصيص مبلغ 4,87 مليون فرنك سويسري من بند الاعتمادات والأموال الاحتياطية.
37. ولم يتمخض عن التدقيق في تكييف خطة الدفع وفقاً لمختلف التعديلات ولا عن مراقبة المدفوعات بالاستناد إلى السجلات المحاسبية أي تعليقات خاصة.
38. ورغم تشغيل المبنى، فما زال المبلغ المستحق لسداد مراقبة التكاليف هو 8,66 مليون فرنك سويسري. ومن شأن هذا المبلغ المقرر أن يغطي من بين جملة أمور الأعمال التي لم يتم تسليمها للوبو والمبلغ المخصص للغرامة المحتسبة.
39. وكما سبق وأشرنا في تدقيق الميزانية الافتتاحية للوبو المعدلة وفقاً لمعايير IPSAS ووفقاً لمعيار IPSAS 17، لا ينبغي اعتبار دفع الغرامة بمثابة بند استثنائي في ميزانية 2011. وينبغي توزيع ذلك المبلغ بشكل عملي من أجل الحد من تكاليف بناء مختلف مكونات المبنى التي سيتم تشغيلها.

التدقيق في مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة

وضع المشروع في 30 يونيو 2011

40. لقد أبرم مع المقاول العام في 30 مايو 2011 عقد محدد السعر قيمته 53,237 مليون فرنك سويسري لتشييد قاعة مؤتمرات جديدة للوبو. وقد أحييت أعمال الإنشاء إلى نفس المقاول العام الذي كلف بإنشاء المبنى الإداري الجديد، بعد أن وقع عليه اختيار لجنة التحكيم في فبراير 2011 وفقاً لنفس عملية الاختيار المتبعة في 2006 بشأن مشروع المبنى الجديد.

<sup>12</sup> العقد رقم PCD/06/083 المؤرخ 8 فبراير 2008.

41. والمشروع هو عبارة عن إنشاء قاعة المؤتمرات الجديدة وتجهيزها بمقصورات الترجمة وكافة المكاتب الملحقة بها وكذلك إجراء تعديلات في المبنى الرئيسي، مبنى أرباد بوكش . ويقضي العقد بأن يكون للويو الحق في مطالبة المقاول العام بإنشاء مركز دخول بطول الطريق المعروف باسم chemin des colombettes . لكن، لا يمكن تحقيق ذلك المطلوب إلا بعد حصول المقاول العام على تأكيد بهذا الشأن من الويو.
42. وقد ارتأت الويو ضرورة أن ينفذ المقاول العام بعض الأعمال الأولية في البنية التحتية أثناء تشييد المبنى الإداري الجديد. وهذه الأعمال هي أعمال الجرف الأولية اللازمة لتشييد جدار خشبي (بتكلفة قدرها 247,951,85 فرنك سويسري). ويشير العقد بوضوح إلى أن المقاول العام أعلن قبوله بالقيام بتلك الأعمال الأولية وأنه ليس لديه أي تحفظات على ذلك وأن هذه الأعمال ستتيح له تنفيذ الأعمال المتعلقة بقاعة المؤتمرات الجديدة دون أي تحفظ.
43. ويتعين على المقاول العام احترام المواعيد التالية: البدء في التشييد في 15 أغسطس 2011 وتسليم المبنى (دون مركز الدخول) بحلول 26 أبريل 2013 وتسليم الأعمال المتعلقة بمركز الدخول في 26 أبريل 2013، على أن تؤكد الويو على اختياراتها في 30 مارس 2012 على أقصى تقدير. ويحدد العقد غرامة قدرها 10 000 فرنك سويسري عن كل يوم تأخير.
44. ونظراً لأن عرض المقاول العام بشأن أعمال تشييد مركز الدخول قد تجاوز الميزانية المعتمدة بحوالي 60%، فقد قررت الويو، من أجل الحفاظ على وحدة الأسعار قدر الإمكان، إدراج تلك الأعمال باعتبارها من الخيارات التي تستلزم حصول المقاول العام على تأكيد بشأنها في موعد أقصاه 30 مارس 2012، وينطوي ذلك التأكيد على احتمال تقديم مشروع منقح للمقاول العام فيما يخص مركز الدخول. كما يمكن للويو إعداد مشروع جديد وطلب عروض بشأنه. وقد تم تشكيل فريق تنسيق مخصص لهذا الغرض من أجل دراسة خيارات الحد من التكاليف وهي خيارات ستطرح للمناقشة في سبتمبر 2011.
45. وتجدر الإشارة إلى تغيير أعضاء إدارة المقاول العام وكذلك الفريق المقبل المكلف بتنفيذ الأعمال في الموقع. وستعكف الويو، وسيعكف بالأخص كلا من الفريق المعني بمتابعة المشروع والهيئة القيادية للمشروع، على توخي المزيد من الصرامة والفعالية في متابعة الأعمال. وسوف يستمر تعديل تخطيط الأعمال والمهلة المحددة لتسليمها تبعاً لتطور الأعمال. ويجري التنظيم وتوزيع الكفاءات سواء على مستوى الإدارة أو على مستوى مراقبة التكاليف، على نفس نهج المشروع السابق.

#### الميزانية المالية المعدلة ومراقبة التكاليف

46. في 30 يونيو 2011، تم تخصيص مبلغ قدره 62,87 مليون فرنك سويسري وتسديد مدفوعات قيمتها 7,18 مليون فرنك سويسري من ميزانية قدرها 68,2 مليون فرنك سويسري (معمدة في أول أكتوبر 2009). وتبلغ قيمة تمويل النثرية والطوارئ 4 مليون فرنك سويسري (انظر المرفق 2 للتقرير).
47. وقد بدأ العمل في الموقع في 15 أغسطس 2011، كما كان مقرراً، وفقاً للمدد المحددة في العقد. ورغم أن الأعمال كانت في مراحلها الأولى، فإن مراقبة التكاليف (بخلاف فيما يتعلق بمركز الدخول) تجاوزت الميزانية المالية. وبناء على اقتراح من الأمانة (انظر الوثيقة WO/PBC/18/10، المرفقة بالوثيقة A/49/12)، وافقت الجمعيات في 5 أكتوبر 2011 (انظر الوثيقة A/49/18 Prov) على مراجعة الميزانية. وعليه، تم تحديث الميزانية المتعلقة بالمشروع (بما في ذلك فيما يتعلق بمركز الدخول) لدى إعداد تقرير التدقيق، بموافقة الدول الأعضاء ولم يعد هناك إذا أي "تجاوز في الميزانية".

48. وقد واصلت الويبو بعض الأعمال بميزانية قدرها 51,25 مليون فرنك سويسري. وهذا المبلغ هو قيمة العرض الصافي المحدد السعر بعد تعديله في العقد الموقع مع المفاوض العام (وهو 53,237 مليون فرنك سويسري) بعد خصم مبلغ 2,250,751 فرنك سويسري (مقابل أعمال التطوير الخارجية والأعمال المتعلقة بالمرافق الصحية التي كانت قد بدأت في إطار المبنى الإداري الجديد) وإضافة مبلغ 261,002 فرنك سويسري (لتغطية الأعمال التحضيرية).
49. ولم تكشف المراقبة الاستقصائية للسجلات المحاسبية المتعلقة بأتعاب المهندس المعماري عن أي مشكلات خاصة.

## تحليل المشروع المتعلق بالسلامة والأمن في المحيط الخارجي لمباني الويبو

### وضع المشروع في 30 يونيو 2011

50. يندرج مشروع تحسين معايير السلامة والأمن في المباني التابعة للويبو في إطار تنفيذ توصيات نظام الأمم المتحدة الموحد لإدارة الأمن. وهو يتعلق بتحديث معايير الأمن التشغيلي الدنيا في المقار (UN H-MOSS).
51. وعقب رفض السلطات المختصة في البلد المضيف للطلب المقدم بهذا الشأن، عدلت الخدمة الفدرالية للشرطة الفدرالية وخدمة تنسيق السلامة والأمن بالويبو كراسة الشروط فيما يتعلق بالمحيط الأمني وأعد مشروع جديد خلال صيف 2010.
52. وفي 9 يونيو 2011، قدم طلب إضافي لطلب رخصة تشييد المحيط الأمني.
53. وتمول الويبو بشكل كامل تشييد المحيط الأمني للمبنى الإداري الجديد ولقاعة المؤتمرات الجديدة وعليه تشكل التكاليف جزءاً لا يتجزأ من كل مشروع.
54. وقد اقترحت سويسرا في البداية باعتبارها الدولة المضيفة المشاركة في التمويل بمبلغ قدره 2 مليون فرنك سويسري. وقررت الهيئات الفدرالية بالتفاهم مع الهيئات الكنتونية المعنية زيادة ذلك المبلغ ليصبح 5 مليون فرنك سويسري.<sup>13</sup> وعليه يبلغ إجمالي تكاليف التدابير الأمنية في المباني الحالية 12,6 مليون فرنك سويسري، تشارك فيها الويبو بمبلغ 7,6 مليون فرنك سويسري.
55. وتشمل مراقبة التكاليف في 30 يونيو 2011 التزامات قيمتها 1,5 مليون فرنك سويسري ومدفوعات قيمتها 0,84 مليون فرنك سويسري في إطار ميزانية معدلة قيمتها 12,5 مليون فرنك سويسري.
56. والهيكل التنظيمي فيما يتعلق بالتدابير الأمنية الخاصة بمشروعات البناء هو نفس الهيكل التنظيمي المحدد في إطار المشروعين محل التحليل في هذا التقرير.

### إدارة مشتركة للأعمال

57. وقعت المؤسسة العقارية للمنظمات الدولية والويبو بروتوكول اتفاق<sup>14</sup> تتولى بموجبه المؤسسة إدارة الأعمال بالتعاون مع الويبو.

<sup>13</sup> الرسالة المؤرخة 27 أغسطس 2009 والصادرة عن البعثة الدائمة لسويسرا لدى الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى بجنيف.  
<sup>14</sup> مذكرة تفاهم موقعة في 21 يونيو 2011.

## مراقبة التكاليف وبعض المخاطر المتبقية

58. لم تكشف المراقبة الاستقصائية للسجلات المحاسبية المتعلقة بأتعاب المهندس المعماري عن أي مشكلات خاصة.
59. ولا يتضمن هذا المشروع التكاليف المتعلقة بالتدابير الأمنية الخاصة بالمباني الجديدة (المبنى الإداري وقاعة المؤتمرات الجديدة). وهذا يشكل خطراً بالنسبة لتوزيع تلك التكاليف بين المباني الحالية والمباني الجديدة. لذا، يتعين على الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروع توخي الصرامة فيما يتعلق بتوزيع تلك التكاليف، وهو قرار ينبغي للجنة البناء التصديق عليه. وعلى أرض الواقع، يقدم بشكل دوري إلى لجنة البناء جدول متابعة الالتزامات المالية فيما يتعلق بمسائل الأمن الخارجية والداخلية يوضح توزيع التمويل بين الميزانيات الثلاث (المتعلقة بالمباني الحالية ومشروع البناء الجديد ومشروع قاعة المؤتمرات الجديدة)، أما الطلبات المتعلقة باستخدام الأموال المخصصة لتلك المسائل فهي تقدم في صورة طلبات مستعجلة وكما هو معتاد من خلال مذكرة مقدمة من منسق الفريق الداخلي، وتكون لجنة البناء هي وحدها المخولة بالموافقة على تلك الطلبات حينما يتعلق الأمر بميزانية مشروع البناء الجديد وميزانية قاعة المؤتمرات الجديدة.
60. ووفقاً للمباحثات المعقودة واستناداً إلى بروتوكول الاتفاق المبرم بين المؤسسة العقارية للمنظمات الدولية والويبو، أرى أن القواعد حددت بوضوح في هذا الشأن. وبفضل اتخاذ القرار بتركيز مهمة تنفيذ الأعمال وإدارتها في يد المؤسسة العقارية للمنظمات الدولية، يصبح احتمال الازدواجية في سداد التكاليف وعدم تخصيصها بشكل جيد أمراً مستبعداً. وتصدق المؤسسة على كافة الفواتير الصادرة بهذا الصدد. وهي تسدد المدفوعات الخاصة بالجزء الذي تموله بشكل مباشر. أما الفواتير المتعلقة بالأعمال التي تمولها الويبو، فهي تحال أيضاً إلى المؤسسة التي ترسلها بدورها إلى الويبو كي تصدق عليها مرة أخرى لتسديدها.
61. وتتعاون خدمة تنسيق السلامة والأمن بشكل وثيق مع الفريق الداخلي المعني بمتابعة المشروعات. ويحدد بوضوح كل قطاع معني بالتدابير الأمنية، مما يتيح تخصيص التكاليف بشكل سليم حسب مفاتيح محددة مسبقاً بالداخل.
62. وما زال ضرورياً تحليل معالجة الحسابات وفقاً لمعايير IPSAS بغية تحديد وجوب تفعيل تلك التكاليف. وإلى الآن، تعتبر النفقات المتعلقة بالتدابير الأمنية محل مباحثات وعليه، لم يتقرر تفعيلها. ونظراً للقيمة التي ستضيفها تلك التدابير إلى المبنى في إطار هذا المشروع، فإنني أعتبرها جزءاً لا يتجزأ من قيمة المباني ذاتها ومن ثم ينبغي تفعيلها والاستفادة منها.

## الخاتمة

63. لقد اتخذت الويبو كافة التدابير التنظيمية وتدابير المراقبة اللازمة لضمان تسيير المشروعات وإدارتها فيما يخص المبنى الجديد وقاعة المؤتمرات الجديدة وكذلك فيما يخص تدابير السلامة والأمن في المباني الحالية. وقد تم تنفيذ التوصيات الثلاث الصادرة عن تقرير التدقيق السابق الذي أجرته. ولم تظهر مختلف النتائج المتعلقة بأهداف المراجعة المحددة في إطار ذلك التدقيق أية مشكلات جوهرية، وكذلك الحال بالنسبة لعمليات مراقبة السجلات المحاسبية الاستقصائية فيما يتعلق بتلك المشروعات الثلاثة. ويمكن للويبو أن تستفيد من خبراتها السابقة لمواصلة تحسين إدارة مشروع تشييد قاعة المؤتمرات الجديدة.

64. وكما أشرت في المقدمة، يرمي هذا التقرير إلى تقديم بيان بالوضع حتى تاريخ 30 يونيو 2011. لذا فهو سيتيح للبلد الذي سيعين في المستقبل كمراجع خارجي لحسابات الويبو إجراء مراقبة التكاليف استناداً إلى الحسابات النهائية وإعداد عمليات تدقيق جديدة في مجال التشييد، لا سيما وأن هذا النوع من المراجعة يندرج ضمن إطار استراتيجية الويبو بشأن التدقيق.

ك. غروتر  
مدير المكتب الفدرالي السويسري  
لمراجعة الحسابات  
(مراجع الحسابات)

المرفق 1 للوثيقة رقم 1,11352,944,00330,02

قائمة بالوثائق التي قدمتها الويبو

الوثائق التي قدمت لمراجع الحسابات الخارجي في 30 مايو 2011

■ ميثاق مشروع المبنى الجديد للويبو، النسخة 0.9 (الصادرة في 2010)

التقارير الصادرة عن لجنة البناء في الدورات التالية:

2008/6/23	دورة 6/2008	■
2008/7/17	دورة 7/2008	■
2008/9/8	دورة 8/2008	■
2008/10/27	دورة 9/2008	■
2008/10/29	دورة 10/2008	■
2008/11/25	دورة 11/2008	■
2008/12/19	دورة 12/2008	■
2009/1/20	دورة 1/2009	■
2009/2/27 و 20	دورة 2/2009	■
2009/3/11	دورة 3/2009	■
2009/4/7	دورة 4/2009	■
2009/4/23	دورة 5/2009	■
2009/5/15	دورة 6/2009	■
2009/6/3	دورة 7/2009	■
2009/6/19	دورة 8/2009	■
2009/6/26	دورة 9/2009	■
2009/7/24	دورة 10/2009	■
2009/9/4	دورة 11/2009	■
2009/10/7	دورة 12/2009	■
2009/11/4	دورة 13/2009	■
2009/12/8	دورة 14/2009	■
2009/12/15	دورة 15/2009	■
2010/2/9	دورة 1/2010	■
2010/2/16	دورة 2/2010	■
2010/3/17	دورة 3/2010	■
2010/4/29	دورة 4/2010	■
2010/6/10	دورة 5/2010	■
2010/6/17	دورة 6/2010	■
2010/7/13	دورة 7/2010	■
2010/9/7	دورة 8/2010	■
2010/10/6	دورة 9/2010	■

2010/11/3	دورة 10/2010	■
2010/12/10	دورة 11/2010	■
2011/1/25	دورة 1/2011	■
2011/2/17	دورة 2/2011	■
2011/4/1	دورة 3/2011	■

## وثائق أخرى

- دراسة المخاطر الصادرة عن الويبو بتاريخ 2011/3/31
- كتيب المهندس المعماري بشأن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة
- الوثيقة (c) WO/PBC/1 3/6 الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية بشأن الاقتراح المتعلق بتشييد قاعة مؤتمرات جديدة، بتاريخ 2008/12/11-10.
- الوثيقة (c) A146/6 الصادرة عن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو بشأن الاقتراح المتعلق بتشييد قاعة مؤتمرات جديدة، بتاريخ 2008/12/12.
- الوثيقة A/46/12 الصادرة عن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو، مقتطف من التقرير العام.
- الوثيقة WO/PBC/1 4/10 الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية بشأن الاقتراح المفصل المتعلق بالمرحلة الثانية من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، بتاريخ 2009/9/16-14
- الوثيقة A/47/12 الصادرة عن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو بشأن الاقتراح المفصل المتعلق بالمرحلة الثانية من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، بتاريخ 2009/10/1-9/22.
- الوثيقة A/47/16 الصادرة عن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو، مقتطف من التقرير العام، والمؤرخة 9/22-2009/10/1.
- الوثيقة WO/PBC/15/20 الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية، تقرير مرحلي عن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، بتاريخ 2010/9/3-1
- الوثيقة A/48/2 الصادرة عن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو، تقرير مرحلي عن مشروع قاعة المؤتمر الجديدة، بتاريخ 2010/9/29-20

## قائمة إضافية بالوثائق المقدمة إلى مراجع الحسابات الخارجي في 31 مايو 2011:

- نسخة عن عقد المقاول العام بشأن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة
- دراسة المخاطر الصادرة عن الويبو (التعديل رقم 34 الصادر بتاريخ 30 أبريل 2011) (النسخة الكاملة ومقتطف منها)
- تقرير المراجع الخارجي المعنون "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي بشأن مشروع تشييد مبنى إداري جديد ومستودع إضافي - متابعة لتدقيق 2008" وملاحظات لأمانة الويبو
- الوثيقة WO/GA139/3 (الصادرة في سبتمبر 2010) والوثيقة WO/PBC/15/13 (الصادرة في سبتمبر 2010)



قائمة بالوثائق المقدمة إلى مراجع الحسابات الخارجي في 10 أغسطس 2011:

- تقرير لجنة البناء الصادر عن الدورة 4/2011 المعقودة في 4 مايو 2011
- المذكرة المؤرخة 31 مايو 2011 والمعنونة "ملخص القرارات" والصادرة عن دورة لجنة البناء 5/2011 (المعقودة في 24 مايو 2011)
- المذكرة المؤرخة 23 يونيو 2011 والمعنونة "ملخص القرارات" والصادرة عن دورة لجنة البناء 6/2011 (المعقودة في 21 يونيو 2011)
- المذكرة المؤرخة 20 يوليو 2011 والمعنونة "ملخص القرارات" والصادرة عن دورة لجنة البناء 7/2011 (المعقودة في 13 يوليو 2011)
- الوثيقة WO/PBC/18/9 (المؤرخة 15 يوليو 2011) والمعنونة "تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد"
- الوثيقة WO/PBC/18/10 (المؤرخة 15 يوليو 2011) والمعنونة "تقرير مرحلي واقتراح بشأن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة"

المرفق 2  
صفحة 1

الويبو - البناء الجديد  
جدول الميزانية والتكاليف المعدلة  
30 يونيو 2011

المبالغ المدفوعة في 2011	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2008
30.06.2011	31.05.2009	30.06.2008

الميزانية المالية المعدلة في 2009
31.12.2008
05.06.2009
17.08.2009

الوصف	الرمز
تاريخ مراقبة تكاليف الويبو	
مراقبة تكاليف الويبو المعدلة في	
وضع مدفوعات الويبو في	
تاريخ صدور تقرير التدقيق	
موافقة الدول الأعضاء	
	12.12.2008

البناء وجهة الإشراف

109 084 165	57 295 612	26 993 540
1 228 988	1 228 988	1 228 988
107 855 177	56 066 624	25 764 552
<b>109 084 165</b>	<b>57 295 612</b>	<b>1 228 988</b>
24 959 181	15 198 743	12 257 162
90 389	90 389	90 389
1 498 690		
1 653 038		
1 220 038		
643 000		
27 000		
550 038		
300 000		
30 000		
103 000		
7 555	7 555	7 555
21 303 500	15 100 799	12 159 219
686 507	670 656	670 356
969 229	492 624	321 745
29 400	29 400	39 470
702 893	492 046	483 026
18 915 471	13 416 073	10 654 691
17 254 942	12 785 416	
8 797 484	7 032 948	
2 436 815	2 026 890	
2 923 417	1 617 933	
1 449 730	959 649	
1 005 073	676 573	
606 500	435 500	
26 403	26 403	
7 020	7 020	
2 500	2 500	
1 101 182	166 600	
546 243	145 600	
192 423		
196 016		
166 500	21 000	
95 290		
464 057	464 057	
406 009		
<b>24 959 181</b>	<b>15 198 743</b>	<b>12 257 162</b>
<b>134 043 346</b>	<b>72 494 355</b>	<b>13 486 151</b>

117 768 338
1 228 988
116 539 350
<b>117 768 338</b>
27 974 305
305 356
372 000
1 841 200
1 358 200
643 000
27 000
100 000
588 200
350 000
30 000
103 000
19 819
24 405 930
1 459 426
1 427 219
39 470
993 708
20 486 107
18 179 814
9 142 223
2 531 624
3 123 074
1 567 897
1 121 573
627 500
30 000
26 403
7 020
2 500
1 762 236
628 700
659 536
214 000
80 000
180 000
544 057
530 000
<b>27 974 305</b>
<b>145 742 643</b>

117 768 338	تكاليف البناء (الرموز من 1 إلى 5)
1 228 988	تكاليف الأعمال التحضيرية للبناء
116 539 350	إجمالي تكاليف تشييد المبنى
<b>117 768 338</b>	<b>المجموع الفرعي الخاص بتكاليف البناء</b>
27 974 305	<b>تكاليف جهة الإشراف (الرموز 1و3و4و5و9)</b>
305 356	1 الأعمال التحضيرية
372 000	2 المبنى
2 021 200	3 معدات التشغيل
1 538 200	33 التجهيزات الكهربائية
768 200	توريد المقسم الهاتفي والمحطات الطرفية
643 000	مركز المعلومات (دون العناصر الفعالة)
127 000	أعمال تطوير المستوى 4- والطابق الأول وقاعات الاجتماعات
27 000	تطوير المستوى 4-
100 000	أعمال تطوير الطابق الأول وقاعات الاجتماعات
588 200	خدمات الهوائيات (الميزانية المركزية)
350 000	34 التدفئة والتهووية وتنظيف الهواء
30 000	35 المرافق الصحية
103 000	36 أعمال التطوير الداخلية
19 819	4 أعمال التطوير الخارجية
24 225 930	5 التكاليف الثانوية
1 459 426	51 تراخيص ورسوم
1 427 219	52 عينات ونسخ وضامم
39 470	53 تأمينات
993 708	56 تكاليف أخرى
20 306 107	59 أتعاب
18 415 473	أتعاب التكاليف
9 296 000	المهندس معماري
2 559 310	مهندس معماري من المايطر
3 149 530	المهندسون المدنيون
1 630 800	مهندس الكهرباء
1 076 700	مهندس التهوئة
637 209	مهندس مصارف المياه
30 000	أتعاب مهندس المساحة
26 404	التخطيط والمرور
7 020	إدارة نقابات الموقع
2 500	تخطيطات
1 346 577	أتعاب إجراء تعديلات في المشروع
846 577	أتعاب إضافية متنوعة
500 000	أتعاب أعمال إضافية
	مركز البيانات
	تطوير المستوى 4-
	أعمال تطوير الطابق الأول وقاعات الاجتماعات
	خدمات الهوائيات
	أتعاب متنوعة
544 057	التدقيق
530 000	9 الأثاث
<b>27 974 305</b>	<b>المجموع الفرعي الخاص بتكاليف جهة الإشراف</b>
<b>145 742 643</b>	<b>المجموع الإجمالي الخاص بتكاليف البناء وجهة الإشراف</b>

ميزانية إضافية

8 967 422	5 700	
5 766 283	5 700	
2 334 000		
2 334 000		
2 299 756	5 700	
1 729 558		
570 198	5 700	
1 132 527		
1 132 527		
3 201 139		
2 648 642		
552 497		
<b>143 010 768</b>	<b>72 500 055</b>	<b>13 486 151</b>

16 000 000
8 113 740
2 524 713
2 524 713
مقبرة تحت الرمز 59
4 456 500
3 713 750
2 694 250
1 019 500
742 750
1 132 527
1 132 527
المقبرة تحت الرمز 59
<b>7 886 260</b>
7 227 913
658 347
<b>161 742 643</b>

16 000 000	8
8 113 740	الاعتمادات والأموال الاحتياطية
2 524 713	881 المبلغ المخصص لإجراء تعديلات أثناء التنفيذ
2 524 713	مركز البيانات (مبالغ إضافية)
مقبرة تحت الرمز 59	أعمال
4 456 500	أتعاب التكاليف
3 713 750	تدابير أمنية إضافية
2 694 250	أعمال
1 019 500	المنطقة المحيطة (الساح المحيط بالموقع)
742 750	تجهيزات داخلية
1 132 527	أتعاب التكاليف
1 132 527	تطوير المستوى 4- (مبالغ إضافية)
المقبرة تحت الرمز 59	أعمال
<b>7 886 260</b>	أتعاب التكاليف
7 227 913	883 المبلغ المخصص للتبريات والطوارئ
658 347	تطوير المستوى 4- (مبالغ إضافية)
<b>161 742 643</b>	<b>الإجمالي بالإضافة إلى الميزانية الإضافية</b>

المبالغ المدفوعة في 2011 30.06.2011	المبالغ المدفوعة في 2009 31.05.2009	المبالغ المدفوعة في 2008 30.06.2008	البرامج والميزانيات للفترة 2011-2006	البرامج والميزانيات للفترة 2010-2006	الوصف وضع المدفوعات في الويבו في البرامج والميزانية لفترة السنتين	الرمز
<b>9 711 117</b>	<b>2 711 757</b>	<b>1 098 767</b>	<b>12 686 648</b>	<b>10 781 000</b>	<b>البرامج والميزانية لفترة السنتين</b>	
497 529			500 000		أعمال البناء	02
				6 891 000	الغوائد البنينة خلال 26 شهراً (خلال السنوات 2008-2009-2010) لغرض قيمته 113.580.000 فرنك سويسري	54
5 135 852	215 325	40 000	7 874 551		الغوائد والمصاريف البنكية للقرض البالغة قيمته 130.000.000 فرنك سويسري (عبارة عن القرض الأول وقيمته 114 مليون فرنك سويسري	
1 562 232	1 201 717	1 058 767	1 723 678	1 440 000	التكاليف الإدارية لجهة الإشراف (مربعات المستشارين وتكاليف لجنة التحكم وما إلى ذلك)	55
2 515 504	1 294 715		2 588 419	2 450 000	استحقاقات الهيئة القيادية للمشروع: أنعاب وتكاليف	56
132 904	46 465		135 169	100 000	تكاليف	
2 382 600	1 248 250	688 355	2 453 250	2 350 000	أنعاب	
<b>152 721 885</b>	<b>75 211 812</b>	<b>14 584 918</b>	<b>174 429 291</b>	<b>172 523 643</b>	<b>الإجمالي بالإضافة إلى الميزانية الإضافية والبرامج والميزانية لفترة السنتين</b>	

## تكاليف المشروع الأول

25 832 056	25 832 056	25 832 056	25 832 053	25 832 053	تكاليف المشروع الأول
<b>13 554 125</b>	<b>13 554 125</b>	<b>13 554 125</b>	<b>13 554 124</b>	<b>13 554 124</b>	<b>0 الأرض: شراء قطعة الأرض</b>
13 554 125	13 554 125	13 554 125	13 554 124	13 554 124	01 أقياء الأرض والتكاليف
<b>1 693 789</b>	<b>1 693 789</b>	<b>1 693 789</b>	<b>1 693 788</b>	<b>1 693 788</b>	<b>5 تكاليف المسابقات (1999)</b>
1 693 789	1 693 789	1 693 789	1 693 788	1 693 788	50 تكاليف المسابقات
<b>10 584 142</b>	<b>10 584 142</b>	<b>10 584 142</b>	<b>10 584 141</b>	<b>10 584 141</b>	<b>التكاليف المفقودة فيما يتعلق بالمشروع الأول (2004-2000)</b>
10 584 142	10 584 142	10 584 142	10 584 141	10 584 141	التكاليف المفقودة فيما يتعلق بالمشروع الأول (2004-2000)
<b>178 553 940</b>	<b>101 043 868</b>	<b>40 416 973</b>	<b>200 261 344</b>	<b>198 355 696</b>	<b>الإجمالي بالإضافة إلى تكاليف المشروع الأول</b>

## المرفق 3

صفحة 1

الويبو - البناء الجديد  
جدول الميزانية والتكاليف المعدلة

30 يونيو 2011

الرمز	الوصف	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلة الأولى من المشروع	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلين الأولى والثانية من المشروع	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2011
	وضع مدفوعات الويبو في موافقة الدول الأعضاء	12.12.2008	01.10.2009	31.05.2009	30.06.2011

البناء ووجهة الإشراف

الرمز	الوصف	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلة الأولى من المشروع	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلين الأولى والثانية من المشروع	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2011
	<b>تكاليف البناء (الرموز من 1 إلى 5)</b>		<b>50 300 000</b>		
	إجمالي تكاليف تشييد المبنى		50 300 000		247 952
	<b>المجموع الفرعي الخاص بتكاليف البناء</b>	<b>0</b>	<b>50 300 000</b>		<b>247 952</b>
	<b>تكاليف جهة الإشراف (الرموز 1 و2 و3 و4 و5 و9)</b>	<b>4 200 000</b>	<b>13 900 000</b>		<b>6 936 500</b>
1	الأعمال التحضيرية				44 687
2	المبنى				14 584
3	معدات التشغيل				
4	أعمال التطوير الخارجية				6 877 229
5	تكاليف ثانوية				
51	تراخيص ورسوم		320 000		50 986
52	عينات ونسخ وتصاميم	280 000	1 070 000	36 315	329 167
53	تأمينات		30 000		
56	تكاليف أخرى	120 000	1 420 000	0	430 281
560	تكاليف أخرى ثانوية		370 000		37 081
561	أتعاب وتكاليف الهيئة القيادية للمشروع	120 000	1 050 000		393 200
59	الأتعاب	3 800 000	11 060 000	712 185	6 066 795
	المهندس المعماري				3 310 416
	المهندس المعماري من الناطق				707 983
	المهندسون المدنيون				1 203 261
	مهندس الكهرباء				451 500
	مهندس التهوية				221 346
	مهندس مصارف المياه				126 650
	أتعاب المصمم الهندسي				21 986
	أتعاب المتخصصين				23 652
	أتعاب متنوعة				
	<b>المجموع الفرعي الخاص بتكاليف جهة الإشراف</b>	<b>4 200 000</b>	<b>13 900 000</b>	<b>748 500</b>	<b>6 936 500</b>
	<b>إجمالي تكاليف البناء ووجهة الإشراف</b>	<b>4 200 000</b>	<b>64 200 000</b>	<b>748 500</b>	<b>7 184 452</b>

الميزانية الإضافية

الرمز	الوصف	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلة الأولى من المشروع	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلين الأولى والثانية من المشروع	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2011
8	الاعتمادات والأموال الاحتياطية		4 000 000		0
883	المبلغ المخصص للثريات والطوارئ		4 000 000		0
	<b>الإجمالي بالإضافة إلى الميزانية الإضافية</b>	<b>4 200 000</b>	<b>68 200 000</b>	<b>748 500</b>	<b>7 184 452</b>

الرمز	الوصف	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلة الأولى من المشروع	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلين الأولى والثانية من المشروع	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2011
	وضع المدفوعات في الويبو في				30.06.2011

البرامج والميزانية لفترة السنتين

الرمز	الوصف	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلة الأولى من المشروع	الميزانية المالية المعتمدة بشأن المرحلين الأولى والثانية من المشروع	المبالغ المدفوعة في 2009	المبالغ المدفوعة في 2011
	<b>البرامج والميزانية لفترة السنتين</b>		<b>809 486</b>		<b>38 152</b>
54	الفوائد والمصاريف البنكية للقرض البالغة قيمته 40.000.000 فرنك سويسري (غير مقرر السحب قبل 2014)				
55	التكاليف الإدارية لجهة الإشراف (مرتبات المستشارين وتكاليف لجنة التحكم وما إلى ذلك)		809 486		38 152
	<b>الإجمالي بالإضافة إلى الميزانية الإضافية والبرامج والميزانيات للفترة 2010-2013</b>		<b>69 009 486</b>		<b>7 222 603</b>

[نهاية الملحق والوثيقة]